

## النوع الثامن والثلاثون

## فيما وقع فيه بغير لغة العرب

قد أفردتُ في هذا النوع كتاباً سمّيته: «المهذّب فيما وقع في القرآن من المعرّب»، وها أنا ألخص هنا فوائده فأقول:

اختلف الأئمة في وقوع المعرّب في القرآن:

فالأكثر - ومنهم الإمام الشافعي وابن جرير وأبو عبيدة والقاضي أبو بكر وابن فارس - على عدم وقوعه فيه؛ لقوله تعالى: ﴿قُرْءَانًا عَرَبِيًّا﴾ [يوسف: ٢]، وقوله تعالى: ﴿وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَءَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ﴾ [فصلت: ٤٤]، وقد شدّد الشافعي النكير على القائل بذلك.

وقال أبو عبيدة: إنّما أنزل القرآن بلسان عربي مبين، فمن زعم أنّ فيه غير العربية فقد أعظم القول، ومن زعم أنّ ﴿كذّاباً﴾ [النبا: ٢٨، ٣٥] بالنّبطيّة، فقد أكبر القول.

وقال ابن فارس: لو كان فيه من لغة غير العرب شيء لتوهّم متوهّم: أنّ العرب إنّما عجزت عن الإتيان بمثله، لأنه أتى بلغات لا يعرفونها.

وقال ابن جرير: ما ورد عن ابن عباس وغيره من تفسير ألفاظ من القرآن أنها بالفارسية أو الحبشية أو النّبطيّة أو نحو ذلك، إنّما اتفق فيها توارّد اللغات، فتكلّمت بها العربُ والفرس والحبشة بلفظ واحد.

وقال غيره: بل كان للعرب العاربة التي نزل القرآن بلغتهم بعض مخالطة لسائر الألسنة في أسفارهم، فعلمت من لغاتهم ألفاظاً غيرت بعضها بالنقص من حروفها، واستعملتها في أشعارها ومحاوراتها؛ حتى جرت مجرى العربيّ الفصح، ووقع بها البيان، وعلى هذا الحد نزل بها القرآن.

وقال آخرون: كلّ هذه الألفاظ عربيّة صرّفة، ولكن لغة العرب متّسعة جداً، ولا يبعد أن تخفى على الأكابر الجلّة، وقد خفي على ابن عباس معنى ﴿فَاطِرٍ﴾ و﴿فَاتِحٍ﴾<sup>(١)</sup>.

قال الشافعي في «الرسالة»: لا يحيط باللغة إلّا نبيّ.

وقال أبو المعالي عُرَيْزِي بن عبد الملك: إنّما وجدت هذه الألفاظ في لغة العرب، لأنها أوسع اللغات، وأكثرها ألفاظاً، ويجوز أن يكونوا سبقوا إلى هذه الألفاظ.

وذهب آخرون إلى وقوعه فيه، وأجابوا عن قوله تعالى: ﴿قُرْءَانًا عَرَبِيًّا﴾ [يوسف: ٢] بأن الكلمات اليسيرة بغير العربية لا تخرجه عن كونه عربيّاً، والقصيدة الفارسيّة لا تخرج عنها بلفظة فيها عربية. وعن قوله تعالى: ﴿ءَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ﴾ [فصلت: ٤٤] بأن المعنى من السياق: أكلام أعجميٍّ ومخاطب عربيٍّ؟، واستدلّوا باتفاق النحاة على أنّ منع صرف نحو (إبراهيم) للعلميّة والعجمة. ورّد هذا الاستدلال بأن

(١) في قوله تعالى: ﴿رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا﴾ [الأعراف: ٨٩]. انظر أول النوع (٣٦) السابق ذكره.

الأعلام ليست محلّ خلاف، فالكلام في غيرها مَوْجّه: بأنه إذا اتفق على وقوع الأعلام فلا مانع من وقوع الأجناس.

وأقوى ما رأيت للوقوع - وهو اختياري - ما أخرجه ابن جرير بسند صحيح عن أبي ميسرة التابعي الجليل قال: في القرآن من كلّ لسان.

وروي مثله عن سعيد بن جبير ووهب بن منبه.

فهذه إشارة إلى أن حكمة وقوع هذه الألفاظ في القرآن أنه حوى علوم الأولين والآخرين، ونبا كل شيء، فلا بدّ أن تقع فيه الإشارة إلى أنواع اللغات والألسن ليتمّ إحاطته بكلّ شيء، فاختر له من كلّ لغة أعذبها وأخفها وأكثرها استعمالاً للعرب. ثم رأيت ابن النقيب صرح بذلك، فقال: من خصائص القرآن على سائر كتب الله تعالى المنزلة أنها نزلت بلغة القوم الذين أنزلت عليهم، ولم ينزل فيها شيء بلغة غيرهم، والقرآن احتوى على جميع لغات العرب، وأنزل فيه بلغات غيرهم من الروم والفرس والحبشة شيء كثير. انتهى.

وأيضاً: فالنبي ﷺ مرسلٌ إلى كل أمة، وقد قال تعالى: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ﴾ [إبراهيم: ٤]، فلا بدّ وأن يكون في الكتاب المبعوث به من لسان كل قوم، وإن كان أصله بلغة قومه هو. وقد رأيت الخويّ ذكر لوقوع المعرّب في القرآن فائدة أخرى، فقال: إن قيل: إن ﴿إِسْتَرْقِ﴾<sup>(١)</sup> ليس بعربي، وغير العربي من الألفاظ دون العربي في الفصاحة والبلاغة، فنقول:

لو اجتمع فصحاء العالم وأرادوا أن يتركوا هذه اللفظة ويأتوا بلفظ يقوم مقامها في الفصاحة لعجزوا عن ذلك، وذلك لأنّ الله تعالى إذا حثّ عباده على الطاعة، فإن لم يرغبهم بالوعد الجميل ويخوفهم بالعذاب الويل لا يكون حثّه على وجه الحكمة، فالوعد والوعيد نظراً إلى الفصاحة واجب.

ثم إن الوعد بما يرغب فيه العقلاء، وذلك منحصر في أمور: الأماكن الطيبة، ثم المآكل الشهية، ثم المشارب الهنيئة، ثم الملابس الرفيعة، ثم المناكح اللذيذة، ثم ما بعده ممّا يختلف فيه الطباع، فإذن ذكّر الأماكن الطيبة والوعد به لازمٌ عند الفصيح، ولو تركه لقال من أمر بالعبادة ووعد عليها بالأكل والشرب: إنّ الأكل والشرب لا ألتذّ به إذا كنت في حبس أو موضع كربه، فإذن ذكر الله الجنة ومسكن طيبة فيها، وكان ينبغي أن يذكر من الملابس ما هو أرفعها، وأرفع الملابس في الدنيا الحرير، وأما الذهب فليس ممّا ينسج منه ثوب.

ثم إنّ الثوب الذي من غير الحرير لا يعتبر فيه الوزن والثقل، وربّما يكون الصفيق الخفيف أرفع من الثقل الوزن، وأمّا الحرير: فكلّما كان ثوبه أثقل كان أرفع؛ فحينئذ وجب على الفصيح أن يذكر الأثقل الأثخن، ولا يتركه في الوعد لثلاثا يُقصر في الحثّ والدعاء.

ثم هذا الواجب الذّكر:

(١) وذلك في قوله تعالى: ﴿يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَرْقٍ مُنْتَقِلِينَ﴾ [الدخان: ٥٣]، وفي قوله: ﴿عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُفْرٌ وَإِسْتَرْقٌ وَمَلَأُوا أَسْوَادَ مِنْ فَضْوٍ سَفَنَهُمْ رَبُّهُمْ سَرَاكِبًا ظُهُورًا﴾ [الإنسان: ٢١].

إما أن يذكر بلفظ واحد موضوع له صريح، أو لا يذكر بمثل هذا؛ ولا شك أنَّ الذِّكر باللفظ الواحد الصريح أولى؛ لأنه أوجز وأظهر في الإفاضة؛ وذلك: ﴿إِسْتَرْقِيَ﴾، فإن أراد الفصح أن يترك هذا اللفظ ويأتي بلفظ آخر لم يمكنه؛ لأنَّ ما يقوم مقامه إما لفظ واحد أو ألفاظ متعددة، ولا يجد العربي لفظاً واحداً يدلُّ عليه؛ لأنَّ الثَّياب من الحرير عرفها العرب من الفرس، ولم يكن لهم بها عهد، ولا وُضِعَ في اللغة العربية للدَّبِجِجِ الثَّخين اسمٌ، وإنما عرَّبوا ما سمعوا من العجم واستغنوا به عن الوضع، لقلَّة وجوده عندهم ونُدرة تلفُّظهم به.

وأما إن ذكره بلفظين فأكثر: فإنه يكون قد أُخِلَّ بالبلاغة، لأنَّ ذكر لفظين لمعنى يمكن ذكره بلفظ [واحد] تطويلٌ، فعلم بهذا أن لفظ ﴿إِسْتَرْقِيَ﴾ يجب على كلِّ فصح أن يتكلَّم به في موضعه، ولا يجد ما يقوم مقامه، وأيُّ فصاحة أبلغ من ألا يوجد غيره مثله! انتهى.

وقال أبو عُبيد القاسم بن سلام بعد أن حكى القول بالوقوف عن الفقهاء والمنع عن أهل العربية: والصواب عندي مذهبٌ فيه تصديقُ القَوْلَيْنِ جميعاً؛ وذلك: أنَّ هذه الأحرف أصولها أعجمية كما قال الفقهاء، لكنها وقعت للعرب، فعربتها بألستها وحوَّلتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها، فصارت عربية، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب، فمن قال: إنَّها عربية فهو صادق، ومن قال: أعجمية فصادق.

ومال إلى هذا القول الجواليقي وابنُ الجوزيِّ وآخرون.

وهذا سرد الألفاظ الواردة في القرآن من ذلك، مرتبة على حروف المعجم:

﴿وَأَبْرِقِ﴾ [الواقعة: ١٨]: حكى الثعالبي في «فقه اللغة»<sup>(١)</sup>: أنها فارسية، وقال الجواليقي:

الإبريق فارسيّ معرب، ومعناه طريق الماء، أو صبَّ الماء على هيئة.

﴿وَأَبَّأ﴾ [عبس: ٣١] قال بعضهم: هو الحشيش بلغة أهل الغرب، حكاة شيدلة.

﴿أَبْلَى﴾: أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٢)</sup> عن وهب بن مُنَّبه في قوله تعالى: ﴿أَبْلَى مَاءَكِ﴾ [هود: ٤٤].

قال: بالحبشية (ازدرديه). وأخرج أبو الشيخ من طريق جَعْفَر بن محمد، عن أبيه قال: اشربي، بلغة الهند.

﴿أَخْلَدَ﴾ [الأعراف: ١٧٦]: قال الواسطي في «الإرشاد»: أخلد إلى الأرض، ركن بالعبرية.

﴿الْأَرَائِكِ﴾ [الكهف: ٣١]، حكى ابن الجوزي في «فنون الأفتان»<sup>(٣)</sup> أنها السُّرر بالحبشية.

﴿أَزَّرَ﴾: عُدَّ في «المعرب»<sup>(٤)</sup> على قول من قال: إنه ليس بعلم لأبي إبراهيم ولا للصنم. وقال ابن

أبي حاتم<sup>(٥)</sup>: ذكر عن معتمر بن سليمان قال: سمعتُ أبي يقرأ: «وإذ قال إبراهيم لأبيه أزراً»، يعني

(١) ٥٢٦/٢ فصل في سياقه أسماء تفردت بها الفرس دون العرب.

(٢) في «تفسيره» ٢٠٣٦/٦ (١٠٩٠٨) هود: ٤٤.

(٣) «فنون الأفتان» ص ٣٥١.

(٥) في «تفسيره» ١٣٢٤/٤ (٧٤٨٩) الأنعام: ٧٤.

(٤) «المعرب» ص ١٣٤ - ١٣٥.

بالرفع، قال: بلغني أنها أعوجُ، وأنها أشدُّ كلمة قالها إبراهيم لأبيه. وقال بعضهم: هي بلغتهم: يا مخطئ.

﴿وَالْأَسْبَاطُ﴾: حكى أبو الليث في «تفسيره»: أنها بلغتهم كالقبايل بلغة العرب.

﴿إِسْتَرْقَى﴾: أخرج ابن أبي حاتم عن الضحاك: أنه الديقاج الغليظ، بلغة العجم.

﴿أَسْفَارًا﴾: قال الواسطي في «الإرشاد»: هي الكتب بالسريانية، وأخرج ابن أبي حاتم عن

الضحاك قال: هي الكتب بالنبطية.

﴿إِسْرَى﴾ [آل عمران: ٨١]: قال أبو القاسم في «لغات القرآن»<sup>(١)</sup>: معناه عهدي بالنبطية.

﴿وَأَكْوَابٌ﴾ [الزخرف: ٧١]: حكى ابن الجوزي: أنها الأكواز بالنبطية. وأخرج ابن جرير عن

الضحاك: أنها بالنبطية جرازٍ ليست لها عُرَى.

﴿إِلٌ﴾: قال ابن جني: ذكروا أنه اسم الله تعالى بالنبطية<sup>(٢)</sup>.

﴿أَيْدٍ﴾ [البقرة: ١٠]: حكى ابن الجوزي: أنه الموجه بالزنجية. وقال شيدلة: بالعبرانية.

﴿إِنَّهُ﴾ [الأحزاب: ٥٣]: نضجُه بلسان أهل المغرب، ذكره شيدلة، وقال أبو القاسم: بلغة

البربر، وقال في قوله تعالى: ﴿جَمِيعًا نَّانٍ﴾ [الرحمن: ٤٤] هو الذي انتهى حرّه، بها. وفي قوله تعالى:

﴿مِنْ عَيْنٍ آيَةٍ﴾ [الغاشية: ٥] أي حارة، بها.

﴿لَأَوَّاهٌ﴾ [التوبة: ١١٤]: أخرج أبو الشيخ بن حيّان من طريق عكرمة، عن ابن عباس قال: الأواه

الموقن بلسان الحبشة، وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٣)</sup> مثله عن مجاهد وعكرمة. وأخرج عن عمرو بن

شرحبيل قال: الرحيم بلسان الحبشة، وقال الواسطي: الأواه الدعاء بالعبرية.

﴿أَوَّابٌ﴾ [ص: ١٧]: أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٤)</sup> عن عمرو بن شرحبيل قال: الأواب: المسبّح،

بلسان الحبشة. وأخرج ابن جرير عنه في قوله تعالى: ﴿أَوْبَى مَعَهُ﴾ [سبأ: ١٠] قال: سبّحي، بلسان

الحبشة.

﴿أَمَلَّةٌ الْآخِرَةَ﴾ [ص: ٧]: قال شيدلة: الجاهلية الأولى؛ أي: الآخرة في الملة الآخرة، أي:

الأولى بالقبطية، والقبط يسمون الآخرة الأولى والأولى الآخرة. وحكاها الزركشي في «البرهان»<sup>(٥)</sup>.

﴿بَطَائِنُهَا﴾ [الرحمن: ٥٤] قال شيدلة في قوله تعالى: ﴿بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَرْقَى﴾ [الرحمن: ٥٤]، أي:

ظواهرها بالقبطية. وحكاها الزركشي.

(١) مطبوع بهامش تفسير الجلالين، المطبوع في دار إحياء الكتب العربية. وهو رسالة صغيرة جعلت في هامش التفسير من الأسفل بعد خط صغير، وليس في كل صفحة؛ لأن الناشرين صرحوا بأنهم عثروا على الرسالة من ص ١٢٣، أي: من سورة الصافات، والله أعلم.

(٢) المقصود قوله تعالى: ﴿كَيْفَ رَانَ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَقُولُوا لَكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةٌ﴾ [التوبة: ٨].

(٣) في «تفسيره» ١٨٩٦/٦ (١٠٠٦٤) التوبة: ١١٤. (٤) في «تفسيره» ٣٢٣٧/١٠ (١٨٣٣٨) ص: ١٧.

(٥) ٣٨٥/١

﴿بَعِيرٌ﴾ [يوسف: ٦٥] أخرج الفُريابي عن مجاهد في قوله تعالى: ﴿كَيْلٌ بَعِيرٌ﴾ [يوسف: ٦٥]، أي: كيل حمار. وعن مقاتل: إنَّ البعير كلُّ ما يُحْمَلُ عليه بالعبرانية.

﴿بَعِيعٌ﴾ [الحج: ٤٠]. قال الجواليقي في كتاب «المعرب»<sup>(١)</sup>: البيعة والكنيسة جعلهما بعضُ العلماء فارسيتين معرَّبين.

﴿الْتَوُّرُ﴾: ذكر الجواليقي<sup>(٢)</sup> والثعالبي أنه فارسي معرب.

﴿نَبِيرًا﴾ أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٣)</sup> عن سعيد بن جبير في قوله تعالى: ﴿وَلْيُسْتَرْأَى مَا عَلَوُا نَبِيرًا﴾ [الإسراء: ٧] قال: تَبَّرَهُ بِالنَّبِيطَةِ.

(تحت) قال أبو القاسم في «لغات القرآن» في قوله تعالى: ﴿فَأَدْنَاهَا مِنْ نَحْمَاهَا﴾ [مريم: ٢٤] أي: بطنها، بالنَّبِيطَةِ. ونقل الكرمانلي في «العجائب»<sup>(٤)</sup> مثله عن مؤرِّج.

﴿بِالْحَبِيبَةِ﴾ [النساء: ٥١] أخرج ابن أبي حاتم عن ابن عباس قال: الحَبِيبَةُ اسمُ الشيطان بالحِشْبَةِ<sup>(٥)</sup>. وأخرج عبد بن حُميد عن عِكْرَمَةَ قال: الحَبِيبَةُ بلسان الحبشة الشيطان. وأخرج ابن جرير عن سعيد بن جبير قال: الحَبِيبَةُ: الساحر، بلسان الحبشة.

﴿جَهَنَّمُ﴾ [البقرة: ٢٠٦]: قيل: أعجمية، وقيل: فارسية، وقيل: عبرانية، أصلها: كهنام.

﴿حَرَمٌ﴾: أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٦)</sup> عن عكرمة قال: وحرم: وَجَبَ، بالحِشْبَةِ.

﴿حَصْبٌ﴾: أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٧)</sup> عن ابن عباس في قوله تعالى: ﴿حَصْبُ جَهَنَّمَ﴾ [الأنبياء: ٩٨]. قال: حطب جهنم، بالزنجية.

﴿حِطَّةٌ﴾ [البقرة: ٥٨] قيل: معناه: قولوا صواباً، بلغتهم.

(حواريون): أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٨)</sup> عن الضحاك قال: ﴿الْحَوَارِيُّونَ﴾ [آل عمران: ٥٢] العَسَّالُونَ بالنَّبِيطَةِ، وأصله: (هَوَّارِي).

(حوب): تقدَّم في مسائل نافع بن الأزرق [المسألة: ١١٠] عن ابن عباس أنه قال: ﴿حُوبًا﴾ [النساء: ٢] إنما، بلغة الحبشة.

﴿دَرَسَتْ﴾ [الأنعام: ١٠٥]، معناه قرأت بلغة اليهود.

﴿دُرِّيٌّ﴾ [النور: ٣٥]: معناه المضيء بالحِشْبَةِ، حكاة شيدلة وأبو القاسم.

(١) «المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم» ص ٢٠٧ رقم (١٢٦ - ١٢٧).

(٢) في «المعرب» رقم (١٣٥).

(٣) «عجائب التفسير» ١/ ٦٩٢ مريم: ٢٤.

(٤) في «تفسيره» ٣/ ٩٧٤ (٥٤٤٤) النساء: ٥١، وفيه: رسم الشيطان بالحِشْبَةِ.

(٥) في «تفسيره» ٨/ ٢٤٦٧ (١٣٧٢٦).

(٦) في «تفسيره» ٨/ ٢٤٦٨ - ٢٤٦٩.

(٧) في «تفسيره» ٢/ ٦٥٩ (٣٥٦٩) آل عمران: ٥٢.

(٨) في «تفسيره» ٢/ ٦٥٩ (٣٥٦٩) آل عمران: ٥٢.

﴿بِدَيْتَارٍ﴾ [آل عمران: ٧٥]: ذَكَرَ الجَوَالِيقِي<sup>(١)</sup> وغيره أنه فارسيّ.

﴿رَاعِنَا﴾ [البقرة: ١٠٤] أخرج أبو نعيم في «دلائل النبوة» عن ابن عباس قال: راعنا، سبّ بلسان اليهود.

﴿وَالرَّزَيْنُونُ﴾ [المائدة: ٤٤] قال الجوالقي<sup>(٢)</sup>: قال أبو عبيدة: العرب لا تعرف الرَبَّانِيَّينَ، وإنما عرفها الفقهاء وأهل العلم. قال: وأحسبُ الكلمة ليست بعربيّة وإنما هي عبرانية أو سريانية، وجزم أبو القاسم بأنها سريانية.

﴿رَبِّيُونُ﴾ [آل عمران: ١٤٦] ذكر أبو حاتم أحمد بن حَمْدَانَ اللِّغَوِيَّ في كتاب «الزينة»<sup>(٣)</sup> أنها سريانية.

﴿الرَّكْمُ﴾ ذهب المبرّد وتعلب إلى أنه عبراني، وأصله بالخاء المعجمة.

﴿الرَّسَّيَّ﴾ [الفرقان: ٣٨]: في «المجائب»<sup>(٤)</sup> للكرمانيّ: إنه عجميّ، ومعناه البشر.

﴿وَالرَّفِيْبُ﴾ [الكهف: ٩] قيل: إنّه اللوح بالرُّومية، حكاه شيدلة. وقال أبو القاسم: هو الكتاب، بها. وقال الواسطيّ: هو الدَّوَاةُ بها.

﴿رَمَزًا﴾ [آل عمران: ٤١] عدّه ابن الجوزي في «فنون الأفتان»<sup>(٥)</sup> من المعرّب. وقال الواسطيّ: هو تحريك الشفتين، بالعبريّة.

﴿رَهْرًا﴾ قال أبو القاسم في قوله تعالى: ﴿وَأَتْرُكُ الْبَحْرَ رَهْرًا﴾ [الدخان: ٢٤]، أي: سهلاً دميثاً، بلغة النبط. وقال الواسطيّ: أي ساكناً بالسريانيّة.

﴿الرُّومُ﴾ [الروم: ٢] قال: الجوالقي<sup>(٦)</sup>: هو أعجميّ، اسم لهذا الجيل من الناس.

﴿زَنْجِيلاً﴾ [الإنسان: ١٧] ذكر الجوالقي<sup>(٧)</sup> والثعالبيّ أنه فارسيّ.

﴿السَّجِلُ﴾ [الأنبياء: ١٠٤]، أخرج ابن مردويه من طريق أبي الجوزاء عن ابن عباس قال: السجلّ، بلغة الحبشة: الرجل<sup>(٨)</sup>. وفي «المحتسب»<sup>(٩)</sup> لابن جنّي: السَّجِلُّ: الكتاب. قال قوم: هو فارسيّ معرّب.

﴿سَجِيلٌ﴾ [هود: ٨٢]، أخرج الفريابيّ عن مجاهد قال: سَجِيلٌ بالفارسية، أوّلها حجارة وآخرها طين.

﴿سَجِينٌ﴾ [المطففين: ٧]، ذكر أبو حاتم في كتاب «الزينة»<sup>(١٠)</sup> أنه غير عربيّ.

(١) في «المعرّب» رقم (٢٣٩).

(٢) «الزينة» ١/١٣٦.

(٣) «غرائب التفسير وعجائب التأويل» ٨١٦/٢ سورة الفرقان: ٣٨.

(٤) «فنون الأفتان» ص ٣٥٠، باب ذكر اللغات في القرآن، وعزاه للغة النبط.

(٥) في «المعرّب» رقم (٢٩٨).

(٦) في «المعرّب» رقم (٣٢٢).

(٧) انظر «المعرّب» رقم (٣٥٦).

(٨) «المحتسب» ٢/٢٦٧ سورة الأنبياء: ١٠٤.

(٩) «الزينة في الكلمات الإسلامية العربية» ١/١٣٤ - ١٣٥.

﴿سُرَادِفُهُا﴾ [الكهف: ٢٩]: قال الجواليقي<sup>(١)</sup>: فارسيّ معرّب، وأصله سرادر، وهو الدهليز. وقال غيره: الصّواب أنّه بالفارسيّة سرابرد؛ أي: ستر الدار.

(سريّ) أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٢)</sup> عن مجاهد في قوله تعالى: ﴿سَرِيًّا﴾ [مريم: ٢٤]. قال: نهراً، بالسريانية. وعن سعيد بن جبير: بالنبطيّة، وحكى شيدلة: أنه باليونانية.

﴿سَرَوٌ﴾ أخرج ابن أبي حاتم من طريق ابن جريج، عن ابن عباس في قوله تعالى: ﴿يَأْتِي سَرَوٌ﴾ [عبس: ١٥] قال: بالنبطيّة: القراء.

﴿سَقَرٌ﴾ [القمر: ٤٨]: ذكر الجواليقي أنها أعجمية.

﴿سُجَّادًا﴾ قال الواسطي في قوله تعالى: ﴿وَأَدْخُلُوا أَبْوَابَ سُجَّادًا﴾ [الأعراف: ١٦٦]، أي: مقنعي الرؤوس، بالسريانية.

﴿سَكْرًا﴾ [النحل: ٦٧] أخرج ابن مردويه من طريق العوفيّ، عن ابن عباس قال: السّكر بلسان الحبشة: الحُلُّ.

﴿سَلَيْبًا﴾ [الإنسان: ١٨] حكى الجواليقي<sup>(٣)</sup> أنه أعجمي.

﴿سَنَا﴾ [النور: ٤٣] عدّه الحافظ ابن حجر في نظمه، ولم أقف عليه لغيره.

﴿سُنْدِسٍ﴾ [الكهف: ٣١] قال الجواليقي<sup>(٤)</sup>: هو رقيق الديباج بالفارسيّة، وقال الليث: لم يختلف أهل اللغة والمفسرون في أنه معرّب. وقال شيدلة: هو بالهندية.

﴿سَيْدَهَا﴾ قال الواسطيّ في قوله تعالى: ﴿وَأَلْفَيْ سَيْدَهَا لِدَا آبَائِ﴾ [يوسف: ٢٥]، أي: زوجها بلسان القبط. قال أبو عمرو: لا أعرفها في لغة العرب.

﴿سَيْنِينَ﴾ [التين: ٢] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٥)</sup>، وابن جرير عن عكرمة قال: سَيْنِينَ: الحَسَنُ بلسان الحبشة.

﴿سَيْنَاءَ﴾ [المؤمنون: ٢٠] أخرج ابن أبي حاتم عن الضّحّاك قال: سينا بالنبطيّة الحسن.

﴿شَطْرَ﴾ أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٦)</sup> عن رُفيع في قوله تعالى: ﴿شَطْرَ الْمَسْجِدِ﴾ [البقرة: ١٤٤]، قال: تلقاء، بلسان الحبش.

﴿شَهْرٌ﴾ [البقرة: ١٨٥] قال الجواليقي<sup>(٧)</sup>: ذكر بعض أهل اللغة أنه بالسريانية.

﴿الصِّرَاطَ﴾ حكى النّقاش وابن الجوزيّ أنه الطريق بلغة الرّوم، ثم رأيت في كتاب «الزّيّنة»<sup>(٨)</sup> لأبي حاتم.

(١) في «المعرب» رقم (٣٣٧).

(٢) في «المعرب» رقم (٣٥٠).

(٣) في «المعرب» رقم (٣٣٢).

(٤) في «تفسيره» ٢٤٠٥/٧ و(١٣١٠٤) و(١٣١٠٥).

(٥) في «تفسيره» ٣٤٤٨/١٠ و(١٩٤٠٧) و(١٩٤٠٨).

(٦) في «المعرب» رقم (٣٨٩)، وتام كلامه: أصله بالسريانية سهر فَعْرَب.

(٧) في «الزّيّنة» ٢/٢١٥ باب الصراط.

(٨) في «الزّيّنة» ٢/٢١٥ باب الصراط.

﴿صْرَهْنَ﴾ أخرج ابن جرير، عن ابن عباس في قوله تعالى: ﴿فَصْرَهْنَ﴾ [البقرة: ٢٦٠] قال: هي نَبْطِيَّةٌ، فسَقَّقَهْنَ. وأخرج مثله عن الضحاك. وأخرج ابن المنذر عن وهب بن منبه قال: ما من اللغة شيء إلا منها في القرآن شيء. قيل: وما فيه من الرومية؟ قال: ﴿فَصْرَهْنَ﴾ يقول: قَطَّعَهُنَّ.

﴿صَلَوَاتُ﴾ [الحج: ٤٠]. قال الجواليقي<sup>(١)</sup>: هي بالعبرانية كنائس اليهود، وأصلها (صَلُوتَا). وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٢)</sup> عن الضحاك.

﴿طَه﴾ أخرج الحاكم في «المستدرک» [٣٧٨/٢] وهو صحيح من طريق عكرمة، عن ابن عباس في قوله تعالى: ﴿طَه﴾ قال: هو كقولك: يا محمد، بلسان الحبش.

وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٣)</sup> من طريق سعيد بن جبیر عن ابن عباس قال: ﴿طَه﴾ بالنَّبْطِيَّةِ. وأخرج عن سعيد بن جبیر قال: ﴿طَه﴾ يا رجل، بالنَّبْطِيَّةِ. وأخرج عن عكرمة قال: ﴿طَه﴾ يا رجل، بلسان الحبشة.

﴿الْفَلْعُوْتُ﴾ [البقرة: ٢٥٦] هو الكاهن بالحيشية.

﴿وَطْفِقًا﴾ [الأعراف: ٢٢] قال بعضهم: معناه قَصْدًا بالرومية، وحكاة شاذلة.

﴿طَوْبِي﴾ [الرعد: ٢٩] اسم الجنة بالحيشية، وأخرج أبو الشيخ عن سعيد بن جبیر قال: بالهندية.

﴿طُورِي﴾ [المؤمنون: ٢٠] أخرج الفريابي عن مجاهد قال: الطور: الجبل بالسريانية، وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٤)</sup> عن الضحاك: أنه بالنَّبْطِيَّةِ.

﴿طُورِي﴾ [طه: ١٢] في «العجائب» للكرماني، قيل: هو مُعَرَّبٌ، معناه ليلاً، وقيل: هو رجل بالعبرانية.

﴿عَدَّتْ﴾ قال أبو القاسم في قوله تعالى: ﴿عَدَّتْ بَنِي إِسْرَائِيلَ﴾ [الشعراء: ٢٢] معناه: قتلت، بلغة النبط.

﴿عَدْنِي﴾ [التوبة: ٧٢]: أخرج ابن جرير عن ابن عباس: أنه سأل كعباً عن قوله تعالى: ﴿جَنَّاتٍ عَدْنٍ﴾ [التوبة: ٧٢] قال: جَنَّاتٌ كُرُومٌ وَأَعْنَابٌ، بالسريانية، ومن «تفسير جُوَيْر»: أنه بالرومية.

﴿الْعَرِمِ﴾ [سبأ: ١٦] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٥)</sup> عن مجاهد قال: العَرِمُ، بالحيشية، وهي المنسأة التي يُجمع فيها الماء، ثم ينبثق.

﴿وَعَسَاقُ﴾ [ص: ٥٧] قال الجواليقي<sup>(٦)</sup> والواسطي: هو البارد المنتن بلسان الترك. وأخرج ابن جرير عن عبد الله بن بُرَيْدة قال: العَسَاقُ: المنتن، وهو بالطخارية.

(١) في «المعرب» رقم (٤٠٣).

(٢) في «تفسيره» ٧/٢٤١٥، (١٣٣٧٥) وما بعده، طه: ١.

(٣) في «تفسيره» ١٠/٣٣١٤ (١٨٦٧١) أول سورة الطور.

(٤) في «تفسيره» ١٠/٣١٦٦ (١٧٨٩٠) سبأ: ١٦. وفيه: وهي المنسأة التي يجتمع فيه الماء ثم ينشف.

(٥) في «المعرب» رقم (٤٦١).

﴿وَعِضَ﴾ [هود: ٤٤]. قال أبو القاسم: غيضٌ نقص، بلغة الحبشة.

﴿الْفِرْدَوْسِ﴾ [الكهف: ١٠٧] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(١)</sup> عن مجاهد قال: الفِرْدَوْسُ بُسْتَانٌ بِالرُّومِيَّةِ. وأخرج عن السُّدِّيِّ قال: الكَرْمُ بِالنَّبْطِيَّةِ. وأصله (فرداسا).

(فُوم) قال الواسطي: هو الحنطة بالعبرية [البقرة: ٦١].

﴿قَرَّاطِيَسٌ﴾ [الأنعام: ٩١]: قال الجواليقي<sup>(٢)</sup>: يقال: إن القرطاس أصله غير عربي.

(قسط) أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٣)</sup> عن مجاهد قال: ﴿الْقِسْطُ﴾ [آل عمران: ١٨] العدل، بالرومية.

(قسطاس) أخرج الفريابي عن مجاهد قال: القِسْطَاسُ: العدل بالرومية. وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٤)</sup> عن سعيد بن جبير قال: ﴿الْقِسْطَاسِ﴾ [الإسراء: ٣٥] بلغة الروم: الميزان.

﴿قَسَوْرَةٌ﴾ [المدثر: ٥١] أخرج ابن جرير عن ابن عباس قال: الأسد يقال له بالحبشية: قسورة.

﴿قَطَّنًا﴾ [ص: ١٦] قال أبو القاسم: معناه كتابنا، بالنبْطِيَّةِ.

(قُفْل) حكى الجواليقي<sup>(٥)</sup> عن بعضهم: أنه فارسي معرب.

(قُمْل): قال الواسطي: هو الدُّبِّيُّ بلسان العبرية والسريانية، قال أبو عمرو: لا أعرفه في لغة أحدٍ من العرب [الأعراف: ١٦٦].

﴿يَقِنطَارٍ﴾ [آل عمران: ٧٥]، ذكر الثعالبي في «فقه اللغة»<sup>(٦)</sup>: أنه بالرومية: اثنا عشر ألف أوقية. وقال الخليل: زعموا أنه بالسريانية ملء جلد ثور ذهباً أو فضة. وقال بعضهم: إنه بلغة بربر ألف مثقال. وقال ابن قتيبة: قيل: إنه ثمانية آلاف مثقال، بلسان أهل إفريقية.

﴿الْفَيَوْمُ﴾ [البقرة: ٢٥٥] قال الواسطي: هو الذي لا ينام، بالسريانية.

﴿كَافُورًا﴾ [الإنسان: ٥] ذكر الجواليقي<sup>(٧)</sup> وغيره أنه فارسي معرب.

﴿وَكَفَّرَ﴾ [آل عمران: ١٩٣]: قال ابن الجوزي: كَفَّرَ عَنَّا معناه: امحُ عَنَّا، بالنبْطِيَّةِ. وأخرج ابن أبي حاتم عن أبي عمران الجوني في قوله تعالى: ﴿كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ﴾ [محمد: ٢] قال: بالعبرائية محا عنهم.

﴿كَفْلَيْنِ﴾ [الحديد: ٢٨]: أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٨)</sup> عن أبي موسى الأشعري قال: كفلين: ضِعْفَيْنِ بالحبشية.

﴿كَزُّ﴾ [الكهف: ٨٢] ذكر الجواليقي<sup>(٩)</sup> أنه فارسي معرب.

﴿كُورَتٌ﴾ [التكوير: ١] أخرج ابن جرير عن سعيد بن جبير: كورت: غُوْرَتٌ. وهي بالفارسية.

(١) في «تفسيره» ٧/ ٢٣٩٤ (١٣٠٠٩) الكهف: ١٠٧. (٢) في «المعرب» رقم (٥٥٥).

(٣) في «تفسيره» ٢/ ٦١٧ (٣٣١٠) آل عمران: ١٨. (٤) في «تفسيره» ٧/ ٢٣٣١ (١٣٢٨٢) الإسراء: ٣٥.

(٥) في «المعرب» وذلك في قوله تعالى: ﴿أَفَلَا يَنْدَرُونَ الْفُرْعَانَ أَمْ عَلَّ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا﴾ [محمد: ٢٤].

(٦) ١/ ٥٣١ فصل في ما حاضرت به مما نسبه بعض الأئمة إلى اللغة الرومية.

(٧) قال في «المعرب»: فأما الكافور المشموم من الطيب فأحسبه ليس بعربي محض... رقم (٥٧١).

(٨) في «تفسيره» ١٠/ ٣٣٤١ (١٨٨٣٧) الحديد: ٢٨. (٩) في «المعرب» رقم (٥٦٠).

﴿لَيْسَةَ﴾ [الحشر: ٥] في «الإرشاد» للواسطي: هي النَّخْلَة. وقال الكلبي: لا أعلمها إلا بلسان يهود يثرب.

﴿مُتَّكَأ﴾ [يوسف: ٣١] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(١)</sup> عن سلمة بن تمام الشقريّ قال: مُتَّكَأ بلسان الحبش، يسمّون التَّرنج مُتَّكَأ.

[مجوس] [الحج: ١٧] ذكر الجواليقي<sup>(٢)</sup> أنه أعجمي.

[مرجان] [الرحمن: ٢٢] حكى الجواليقي<sup>(٣)</sup> عن بعض أهل اللغة أنه أعجمي.

﴿مِسْكٌ﴾ [المطففين: ٢٦] ذكر الثعالبي أنه فارسي.

[مِسْكَة] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٤)</sup> عن مجاهد قال: ﴿كَيْشَكُوزُ﴾ [النور: ٣٥] الكُوَّة، بلغة الحبشة.

﴿مَقَالِيدُ﴾ [الزمر: ٦٣] أخرج الفريابي عن مجاهد قال: مقاليد: مفاتيح بالفارسية. وقال ابن دُرَيْد، والجواليقي<sup>(٥)</sup>: الإقليد والمقليد: المفتاح، فارسيّ معرب.

﴿مَرْقُومٌ﴾: قال الواسطيّ في قوله تعالى: ﴿كِتَابٌ مَّرْقُومٌ﴾ [المطففين: ٩]، أي: مكتوب، بلسان العبرية.

﴿مُرْجَنَةٌ﴾ [يوسف: ٨٨] قال الواسطيّ: مزجاة قليلة، بلسان العجم، وقيل: بلسان القبط.

﴿مَلَكُوتٌ﴾ أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٦)</sup> عن عكرمة في قوله تعالى: ﴿مَلَكُوتٌ﴾ [الأنعام: ٧٥] قال: هو المَلَك، ولكنه بكلام النَّبَطِيَّة: (مَلَكُوتَا).

وأخرجه أبو الشيخ عن ابن عباس، وقال الواسطيّ في «الإرشاد»: هو المَلَك بلسان النَّبَط. ﴿مَنَاصِرٌ﴾ [ص: ٣] قال: أبو القاسم: معناه فرار بالنبطية.

[منسأة] [سبأ: ١٤] أخرج ابن جرير عن السُّدي قال: المنسأة: العصا بلسان الحبشة.

﴿مُنْفَطِرٌ﴾ أخرج ابن جرير عن ابن عباس في قوله تعالى: ﴿السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ﴾ [المزمل: ١٨] قال: ممتلئة به، بلسان الحبشة.

﴿كَالْمُهْلِ﴾ [الدخان: ٤٥] قيل: هو عَكْرُ الزيت بلسان أهل المغرب، حكاة شيدلة. وقال أبو القاسم: بلغة البربر.

﴿نَاشِئَةٌ﴾ [المزمل: ٦]: أخرج الحاكم في «مستدرکه» [٥٠٥/٢] وهو صحيح] عن ابن مسعود قال: ناشئة الليل: قيام الليل بالحبشية. وأخرج البيهقي [السنن] (٢٠/٣) عن ابن عباس مثله.

(١) في «تفسيره» ٢١٣٣/٧ (١١٥٣٥) يوسف: ٣١.

(٢) في «المعرب» رقم (٦٤٠) وقال: أعجمي معرب، وقد تكلمت به العرب.

(٣) في «المعرب» رقم (٦٥٨).

(٤) في «تفسيره» ٢٥٩٥/٨ (١٤٥٦٩) النور: ٣٥.

(٥) في «المعرب» رقم (١١٦) و(٦٢٦).

(٦) في «تفسيره» ١٣٢٦/٤ (٧٥٠٠) الأنعام: ٧٥.

﴿ت﴾: حكى الكَرْمَانِي فِي «العجائب»<sup>(١)</sup> عن الضحاك: أَنَّهُ فَارِسِيٌّ، أَصْلُهُ أُنُونٌ. وَمَعْنَاهُ: اصْنَعْ مَا شِئْتَ.

﴿هُدَنَّا﴾ [الأعراف: ١٥٦] قيل: معناه تُبْنَا، بالعبرانية، حكاها شيدلة وغيره.

(هود) قال الجواليقي<sup>(٢)</sup>: اليهود اليهود، أعجمي [البقرة: ١١١].

(هون) أخرج ابنُ أبي حاتم عن ميمون بن مهران في قوله تعالى: ﴿يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هُونَ﴾ [الفرقان: ٦٣] قال: حكماء بالسريانية<sup>(٣)</sup>. وأخرج عن الضحاك مثله، وأخرج عن أبي عمران الجوني أنه بالعبرانية.

﴿هَيْتَ لَكَ﴾ [يوسف: ٢٣] أخرج ابن أبي حاتم<sup>(٤)</sup> عن ابن عباس قال: هَيْتَ لَكَ، هَلُمَّ لَكَ بِالْقَبْطِيَّةِ. وقال الحسن: هي بالسريانية كذلك، أخرج ابن جرير. وقال عكرمة: هي بالحورانية، كذلك أخرج أبو الشيخ. وقال أبو زيد الأنصاري: هي بالعبرانية، وأصله (هيتلج)، أي: تعاله.

(وراء) [الكهف: ٧٩] قيل: معناه أمام بالنبطية، وحكاها شيدلة وأبو القاسم، وذكر الجواليقي أنها غير عربية.

﴿وَرَدَّةٌ﴾ [الرحمن: ٣٧] ذكر الجواليقي أنها غير عربية.

﴿لَا وَرَزَّ﴾ [القيامة: ١١] قال أبو القاسم: هو الحبل والملجأ، بالنبطية.

(ياقوت) ذكر الجواليقي<sup>(٥)</sup> والشعالبي وآخرون أنه فارسي [الرحمن: ٥٨].

﴿يُحَوَّرُ﴾ [الانشقاق: ١٤]: [أخرج ابنُ أبي حاتم عن داود بن هند، في قوله تعالى: ﴿إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ﴾، قال: بلغة الحبشة (يرجع). وأخرج مثله عن عكرمة، وتقدّم في أسئلة نافع بن الأزرق عن ابن عباس [المسألة: ٤٦].

﴿يَسَّ﴾ أخرج ابنُ مردويه، عن ابن عباس، في قوله تعالى: ﴿يَسَّ﴾ قال: يا إنسان، بالحبشية. وأخرج ابن أبي حاتم<sup>(٦)</sup> عن سعيد بن جبيرة قال: ﴿يَسَّ﴾ يا رجل، بلغة الحبشة.

﴿يَصِدُّونَ﴾ [الزخرف: ٥٧] قال ابن الجوزي: معناه يَصِجُّونَ، بالحبشية.

﴿يَضْمَهُرُ﴾ [الحج: ٢٠] قيل: معناه ينضج، بلسان أهل المغرب، حكاها شيدلة.

﴿أَلِيمٌ﴾ [طه: ٣٩] قال ابن قُتَيْبَةَ: اليم البحر بالسريانية، وقال ابن الجوزي: بالعبرانية، وقال شيدلة: بالقبطية.

(١) «غرائب التفسير وعجائب التأويل» ٢/ ١٢٣٥ أول سورة القلم، وتمام كلامه: والظاهر أنه من حروف التهجي كأخواته.

(٢) في «المعرب» رقم (٧٠٧).

(٣) في «تفسيره» ٨/ ٢٧٢٠ (١٥٣٣٩) الفرقان: ٦٣ وفيه: حُلَمَاءُ.

(٤) في «تفسيره» ٧/ ٢١٢١ (١١٤٦٢) يوسف: ٢٣.

(٥) في «المعرب» رقم (٧٢٨).

(٦) في «تفسيره» ١٠/ ٣١٨٨ (١٨٠٢٤) يس: ١.

﴿الْيَهُودُ﴾ [البقرة: ١١٣] قال الجواليقي<sup>(١)</sup>: أعجمي معرّب، منسوبون إلى يهوذا بن يعقوب، فعرّب بإهمال الدال.

فهذا ما وقفتُ عليه من الألفاظ المعرّبة في القرآن بعد الفحص الشديد سنين، ولم تجتمع قبل في كتاب قبل هذا!!

وقد نظم القاضي تاج الدين بن السبكي منها سبعةً وعشرين لفظاً في أبيات، وذيل عليها الحافظ أبو الفضل ابن حجر بأبيات فيها أربعةٌ وعشرون لفظاً، وذيلتُ عليها بالباقي، وهو بضع وستون، فتمت أكثر من مئة لفظة.

فقال ابن السبكي:

السَّلَسِيلُ وَطَهَ كُورُثِ بِيعَ  
والزَّنَجِيلُ وَمِشْكَاءُ سُرادِقُ مَعِ  
كَنَدًا قِراطِيسُ رِبانِيهِمُ وَغَسَا  
كَذاكَ قِسورةُ وَالِيَمُ نَاشِئَةٌ  
لِهُ مِقالِيدُ فِرْدوسٍ يَعدُّ كِذا

وقال ابن حجر:

وزدت حِرْمَ ومُهَلَّ والسَّجِلُّ كِذا  
وقَطَّنَا وإناءُ ثم مِتْكَأُ  
وهيْتِ والسَّكِرُ الأَوَاهُ مَعَ حَصَبِ  
صُرْهَنَ إِصْرِي وَغِيضُ المِاءِ مَعَ وَرِ  
وقلت أيضاً:

وزدت يَسَ والرَّحْمَنُ مَعَ مَلْكَو  
ثم الصُّراطُ وَدِريُّ يَحورُ وَمَرُ  
وَراعِنَا طَفيقًا هُذْنا اِبْلعِي وَوَرَا  
هُودٌ وَقِسْطُ كَفَّرَ رَمَزُهُ سَقَرُ  
شَهرِ مِجوسِ وَأَقْفالِ يَهُودِ حَوَا  
بَعييرُ آزَرُ حُسوبُ وَرَدَّةُ عَريمُ  
وَلِينَةُ فُومِها رَهْوُ وَأُخْلَدُ مِز

ت ثم سِينِينَ شَطْرَ البِيتِ مَشْهُورُ  
جَانٌ وَبِمَّ مَعَ القِنطَارِ مَذْكَورُ  
ءُ والأَرائِكُ والأَكْوابُ مَأْثورُ  
هُونٌ يَصِدُونُ والمِنْسَاةُ مِسطورُ  
رِيونُ كَنَزُ وَسَجِينُ وَتَثْبِيرُ  
إلَّ وَمِنْ تَحْتِها عَبْدَتُ وَالصُّورُ  
جاءَ وَسَيِّدُها القَيْثُومُ مَوْقورُ

وَسُجَّداً ثُمَّ رَبِّيُّونَ تَكْثِيرُ  
عَدْنٌ وَمَنْفَطِرُ الْأَسْبَاطِ مَذْكُورُ  
مَا فَاتَ مِنْ عَدَدِ الْأَلْفَاظِ مَحْضُورُ  
وَالْآخِرَةُ لِمَعَانِي الضَّدِّ مَقْصُورُ

وَقُمَّلٌ ثُمَّ أَسْفَارٌ عَنِّي كُتُباً  
وَحِطَّةٌ وَطَوَى وَالرَّسَّ نُونٌ كَذَا  
مَسَكٌ أَبَارِيْقُ يَأْقُوْتُ رَوَوْا فَهِنَا  
وَبَعْضُهُمْ عَدُّ الْأُولَى مَعَ بَطَائِنِهَا

